

2010 年厦门大学翻译硕士考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友 Enrique 提供

211 翻译硕士英语

词汇和语法 30 分，包括改错，近义词替换（单选），和单选。改错 10 题，每个 1 分，不难，与八级相当。近义词替换 20 题，10 分，感觉前十题的词汇难度较高，属八级较高端词汇，后十题较易，也就专四吧。单选难度不大，只有个别难题。

阅读四篇，40 分。感觉是难度递减，第一篇最晦涩。篇幅：B5 纸一面，貌似小 5 号字体，（第四篇约 3/5 面）。前三篇是讲社科人文，最后一篇是科技。题型是每篇阅读四个单选和一个 summary。我觉得这份卷子的难度就体现在阅读上了。

写作：你认为作为一个专业翻译需要具备什么能力，400 词。

总体上我觉得做得不很顺手，时间较为紧张，也与我自已很少练写 summary 有关系。

351 英语翻译基础

英语词汇翻译：15 个 15 分。个人感觉这是考卷里最难的。能记得有 Neet, unfriend, somebody's cup of tea, give the floor to, the in-thing, Arbor Day, infortainment（可能记错了），我只答上来 6 个，呵呵，笑话了啊大家。

汉语词汇翻译：15 个 15 分。这个部分感觉很简单，有前苏联，打造知名品牌，老人节，中国十佳宜居城市等等之类的，我有一个“晚婚晚育”没答上来。

英译汉：题目比较简单，是一篇分析金融危机导致国内需求下降的分析，感觉考口译更合适。篇幅也不长，B5 纸 3/4 面吧。

汉译英：题目也不难，二三百字左右。讲的是宗教对西方民主政治的影响。（我不会的单词就是新教，东正教，相信各位英语专业的大虾们肯定没问题）。

总体来说这是专业课中最简单的一门，时间也较宽裕，只可惜时间有多也编不出那几个英语词汇的意思，哈哈。

451 汉语写作与百科知识

百科知识：类似知识问答。25 题每题 2 分。比如：世界最长的河流是什么？英国的国花是什么？魏格纳提出了什么假说？植物学奠基人林奈是哪国人？英国最高司法机关是什么？英国诗歌之父是谁？世贸组织总部在哪？明代××××画是谁画的？

《×××××》是谁写的？联合国哪年成立的？感觉就是很广很杂，靠平常积累，八级的人文知识还是有用的，我就吃亏在这里。（不过比起的学校，我觉得这个百科知识还算简单的了）

应用文写作：写一篇在大一新生的欢迎典礼上的演讲稿。

命题作文：请以“第三人称”为题写一篇命题作文论证“事实上，很多严重的事情，如果用第三人称讲述，说一遍，再说一遍，一遍一遍重复就能大事化小，小事化了。”

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。